

## ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации

Галицыной Елены Георгиевны

**«Народная номенклатура травянистых растений в германских и финно-пермских языках: сопоставительно-ономасиологический аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Диссертационное исследование посвящено изучению народной номенклатуры травянистых растений в германских и финно-пермских языках. Важность данной работы предопределена, прежде всего, ее научными результатами и выводами, так как система номинативных единиц любого языка отражает общие когнитивные процессы, характерные для познания и категоризации явлений окружающего мира человеком в процессе практической деятельности. Антропологическая теория значения как направление ономасиологии уделяет большое внимание «реконструкции» не только лингвистических, но и когнитивно-культурологических механизмов номинации, пытаясь выявить причины выбора того или иного лингвистического знака (звукобуквенного комплекса), призванного служить лингвистическим «репрезентантом» соответствующей реалии. Учитывая вышесказанное, **актуальность** данного исследования заключается в обращении к проблемам номинации фитонимов с позиций антропологического и лингвокультурологического подходов, получающих широкое распространение в лингвистике последних десятилетий и позволяющих проводить наблюдения над лингвистическими объектами с учетом экстралингвистических факторов.

**Новизна** рецензируемого исследования состоит в комплексном подходе к решению поставленных задач, включающем различные методы и приемы лингвистического анализа, в частности прием ономасиологического анализа языковых явлений, который предполагает определение того, что представляет собой обозначаемый номенклатурной

единицей объект и как происходит его именование, элементы синхронно-сопоставительного анализа и др.

**Результативность** оппонируемого исследования определяется следующим:

а) автор исследования внёс определенный вклад в изучение процессов номинации фитонимов;

б) разработана методика комплексного анализа фитонимов, сочетающая семантико-мотивационный, этимологический и этнокультурный подходы;

в) выявлены универсальные и уникальные особенности номинации фитонимов в германских и финно-пермских языках;

г) определены стратегии калькирования фитонимов в разноструктурных языках;

д) сделаны выводы о влиянии традиционного образа жизни народов-носителей исследуемых языков на принципы номинации травянистых растений.

**Достоверность** полученных диссертантом результатов и сделанных выводов подтверждается широкой эмпирической базой исследования, так, лингвистическому анализу подвергалось 692 фитонима, которые относятся к двум германским (английскому и немецкому) и четырем финно-пермским (финскому, карельскому, коми-зырянскому (коми) и коми-пермяцкому) языкам.

Основными источниками сбора материала стали следующие лексикографические издания: по германским языкам – труды J. Britten, R. Holland «Dictionary of English Plant Names» [DEPN, 1886], H. Marzell «Wörterbuch der Deutschen Pflanzennamen» [Marzell, 1958; 1959; 1972; 1977; 1979]; по финно-пермским – И. В. Бродский «Названия растений в финно-угорских языках» [Бродский, 2006б], P. Suhonen «Suomalaiset Kasvinnimet» [Suhonen, 1936], А. Н. Ракин «Краткий коми-русский,

русско-коми ботанический словарь», «Быдмӧг нимъяслӧн кывкуд» [Словарь названий растений] [Ракин, 1989; 2006].

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что оно вносит определенный вклад в разработку проблем общей ономазиологии, в частности исследования номинации отдельной группы фитонимов. Анализ наименований травянистых растений (16 единиц) международной ботанической номенклатуры в указанном аспекте позволяет установить их специфику, определить условия и закономерности образования наименований. Результаты исследования могут быть использованы для изучения других тематических групп лексики.

Практическая значимость исследования связана с возможностью использования его результатов в преподавании вузовских курсов и спецсеминаров по ономазиологии, лексикологии, истории германских и финно-пермских языков; при составлении лексикографических трудов; во внеклассной учебной и научной работе в школе.

**Структура** и содержание **диссертации** определяется логикой проведенного исследования. Она состоит из Введения, двух глав, Заключения, Списка сокращений, Списка литературы и Приложения, включающего список фитонимов, рассмотренных в работе, и их распределение по признакам номинации.

**Введение** имеет традиционное содержание. В нём сформулированы цель и задачи исследования, его предмет и объект; обоснованы актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость; сформулированы положения, выносимые на защиту; приведены сведения об апробации работы.

В **Главе 1. «Проблемы классификации номинаций. Обзор исследований фитонимов германских и финно-пермских языков»** автор диссертационного сочинения анализирует различные подходы к

составлению классификаций фитонимов. Она отмечает, что приведенные классификации в своей основе имеют много сходных черт: так, в числе признаков номинации авторы называют общий внешний вид растения, место произрастания, время цветения, цвет, лечебные свойства и др. Однако при сравнении разноструктурных языков важно составить классификацию, актуальную для обоих языковых групп, в связи с чем автор предлагает собственную классификацию номинаций травянистых растений.

В этой же главе Елена Георгиевна Галицына вполне убедительно доказывает, что среди народных названий растений исследуемых языков присутствуют единицы как первичной, так и вторичной номинации; причем последние более многочисленны.

**В Главе 2. «Народная номенклатура травянистых растений в германских и финно-пермских языках: сопоставительно-ономастиологический аспект»** автор диссертационного сочинения предлагает 16 фитонимических «этюдов», каждый из которых посвящен одному растению (тысячелистник обыкновенный; борец (аконит), борец клобучковый, борец северный; манжетка обыкновенная; полынь обыкновенная; трясушка средняя; колокольчик, колокольчик круглолистный, колокольчик раскидистый; василек, василек синий; выюнок, выюнок полевой; зверобой, зверобой продырявленный, зверобой четырехгранный; нивяник обыкновенный; подорожник большой; спорыш (горец) птичий; лютик, лютик едкий; одуванчик лекарственный; клевер луговой; мать-и-мачеха обыкновенная).

На основе анализа собранного материала Е. Г. Галицына выявляет универсальные и уникальные признаки номинации травянистых растений. В частности, к универсальным явлениям, по мнению исследователя, можно отнести «использование названий животных для описания сорных, бесполезных и вредных растений; включение в состав фитонимов

названий обыкновенных домашних и диких животных; названия бытовых предметов (особенно посуды), пищевых продуктов; названия частей тела, органов и биологических жидкостей человека и животных; названия болезней и болезненных состояний, которые лечили травами; отсылки к эффективности, важности, ценности растения; указания на ядовитость или вредные свойства растения» (с. 264). Уникальные характеристики в большей степени обусловлены культурно-историческим ландшафтом бытования этноса: «в наименования включаются компоненты, отражающие исторические, культурные, природные, климатические особенности, традиционные условия жизни и ведения хозяйства, социальные слои и профессии» (с. 265).

К достоинствам данного раздела можно отнести то, что систематизация материала глубоко продумана, охватывает достаточное количество эмпирического материала, который излагается кратко и наглядно, с привлечением количественных данных.

**Заключение** представляет собой выводы-обобщения и очерчивает перспективы развития исследования.

Список использованной литературы включает 183 наименования на русском и иностранных языках, что позволяет говорить о глубокой проработке темы исследования.

Приложение содержит 22 таблицы, демонстрирующих распределение фитонимов, рассмотренных в работе, по признакам номинации.

В целом, положительно оценивая исследование Елены Георгиевны Галицыной сформулируем возникшие **вопросы и замечания**:

1. В истории развития финского языка важное место занимают личности М. Agricola и Carl von Linné, которые активно участвовали в разработке тематических групп слов для финского языка, в том числе фитонимов. В связи с этим целесообразно в дальнейших научных

изысканиях по теме исследования использовать научное издание Häkkinen K., Lempiäinen T. Aaloesta öljyruuhun. Suomen kielellä minittuja kasveja Agricolan aikaan (2011), в котором подробно рассматриваются принципы создания номинаций фитонимов на финском языке. Возможно, привлечение более ранних (16–19 вв.) письменных памятников финского языка позволит скорректировать утверждение автора относительно отмеченной для германских языков уникалии, связанной с частым «упоминанием святых, библейских персонажей, особенно Богоматери и Христа (встречаются разные варианты имен); использовании компонента «кровь» в христианском контексте» (с. 272).

2. Автор диссертационного сочинения отмечает широкое присутствие метафорических наименований в системе фитонимов (см., в частности, с. 265) исследуемых языков. В связи с этим хотелось бы узнать, имеются ли случаи, когда одно и то же метафорическое наименование может указывать на различные биологические виды растений. Если таковые имеются, то чем это обусловлено?

3. К сожалению, не все лексические единицы, в том числе и зафиксированные в использованных источниках, были подвержены анализу в процессе работы. В частности, в Биологическом словаре Н. И. Анненкова, указанном в списке литературы, для вида *Ranunculus Flammula* отмечаются финн. *leinikukka*, *vesileini*, *tulinunnu*, *tulileinikkö*. — нем. *Das Brennkraut*, *Bubenkraut*, *Egelkraut*, *Gichtkraut*, *der Grensing*, *kleines Sperrkraut*, *kleiner Sumpfranunke*. Однако не все указанные лексические единицы проанализированы в тексте диссертационного сочинения. Также остались вне поля зрения исследователя и словоформы, отмеченные в других источниках. В частности, сайт <https://luontoportti.com> позволяет выделить такие виды колокольчиков как: *Harakankello*, *Kurjenkello*, *Sammakonkello*, *Varsankello*, *Vuohenkello*, *Ukonkello*. Или одуванчик лекарственный имеет номинацию финн. *pukinparta* (букв. козлиная борода)

(<https://shl.fi/2016/07/08/kasvien-nimista-mistahan-tamankin-nimi-tulee/>). Вне всякого сомнения, привлечение этих и других номинаций позволило бы расширить глубину исследования.

4. Имеются также отдельные замечания по оформлению работы. В частности, Приложение должно иметь название (см. Оглавление). Кажется также не совсем уместным, что название всей работы и главы 2 имеет идентичную формулировку «Народная номенклатура травянистых растений в германских и финно-пермских языках: сопоставительно-ономазиологический аспект».

Подводя итоги сказанному, следует подчеркнуть, что проведённое научное исследование результативно, его цели достигнуты, задачи решены. Положения, вынесенные на защиту, доказаны.

Диссертант продемонстрировал хороший уровень владения материалом, включая историю вопроса, использовал при разработке проблемы результаты современных научных исследований по близкой тематике. Рецензируемая работа отличается композиционной стройностью и логичностью изложения материала. Выводы исследователя логично вытекают из данной организации материала, они также комментируются и не вызывают возражений, поскольку логика прозрачна, а выводы убедительны. Формальные параметры работы (объем, оформление) соответствуют требованиям, предъявляемым к такого рода работам. Диссертация соответствует паспорту научной специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Основные положения диссертации нашли отражение в 21 публикации, 4 из которых опубликованы в изданиях, определенных ВАК РФ и Аттестационным советом УрФУ, в том числе 3 в изданиях, индексируемых в международной базе цитирования WoS.

Сведения об апробации свидетельствуют о том, что с результатами исследования ознакомлены специалисты. Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертационное исследование соответствует требованиям п. 9 Положения о присуждении ученых степеней в УрФУ, а ее автор Галицына Елена Георгиевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук по специальности 10.02.02 - Языки народов Российской Федерации (финно-угорские и самодийские), доцент  
ведущий научный сотрудник отдела филологических исследований  
Института истории, языка и литературы Удмуртского федерального  
исследовательского центра Уральского отделения Российской Академии  
наук

Юридический адрес Удм ФИЦ УрО РАН:  
426067, г. Ижевск, ул. Т. Барамзиной, д. 34;  
телефон: (3412) 50-79-59,  
e-mail: [udnc@udman.ru](mailto:udnc@udman.ru),  
адрес сайта: [www.udman.ru](http://www.udman.ru).

09.09.2024

*ВУ* <sup>п</sup>

Наталья Владимировна Кондратьева

*Подпись Кондратьева*  
*удост*

*Заместитель ректора*  
*по социальным коммуникациям*



*РАН*

*нию*

*Л.Н.*